




**Levez
les yeux !**

www.journeesdupatrimoine.fr
[#JourneesDuPatrimoine](https://twitter.com/JourneesDuPatrimoine)

À CAMBRAI ET DANS LE CAMBRÉSIS



ville de Cambrai



CAMBRÉSIS

le-labp



SOMMAIRE

4-5	LE PATRIMOINE DU SPORT
6-7	LES ATELIERS EN VILLE
7	LES BÊTISES DE CAMBRAI
8-9	DANS LES MONUMENTS
10-11	À LA CHAPELLE DES JÉSUITES
12-13	AU LABO
14	AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS
15	À L'ARCHÉO'SITE
16-17	À L'ÉSAC
18	AU CAMBRAI TANK 1917

**POUR LES JOURNÉES DU PATRIMOINE,
TOUTES LES ENTRÉES DE SITES,
VISITES ET ANIMATIONS SONT GRATUITES.**

**CE PROGRAMME EST COORDONNÉ ET ÉDITÉ PAR
LE SERVICE VILLE D'ART ET D'HISTOIRE
DE LA VILLE DE CAMBRAI.**

Couverture :
Affiche des Journées
Européennes du Patrimoine
Design graphique : Cheeri
Impression : Danquigny

LE PATRIMOINE DU SPORT

THÈME 2023 DES JOURNÉES
DU PATRIMOINE

LES ARCHITECTURES DU SPORT

Grâce à un partenariat entre le service Ville d'art et d'histoire et le service des Sports de la ville de Cambrai, découvrez les architectures dédiées au sport à l'occasion du thème de ces Journées du Patrimoine. Un guide et un technicien vous dévoileront à deux voix les dessous de ces lieux à l'histoire riche et aux enjeux actuels.

Réservation indispensable
au 03 27 78 36 15.

Samedi à 10h, 14h, 15h et 16h
LA PISCINE TOURNESOL
LES ONDINES

Dimanche à 9h30 et 11h
LES DESSOUS DU STADE
NAUTIQUE ET LE STADE LIBERTÉ

Dimanche à 10h, 14h et 16h
LA BASE DE LOISIRS
DE LA CITADELLE



Piscine Les Ondines

Photo © Yannick Prangère

Course d'orientation

Photo © Cambrai Ville d'art et d'histoire

Carte postale d'un boxeur

Photo © coll. F. Tiry

Samedi et dimanche à 14h30 COURSE D'ORIENTATION

Rendez-vous à l'entrée de la promenade des amoureux, rue de l'Escaut.

La promenade des amoureux est un tout nouveau chemin aménagé sur les bords de l'Escaut. En famille ou en équipe, soyez les plus rapides à terminer la course d'orientation ! En cherchant les différentes balises cachées pour l'occasion, vous en apprendrez davantage sur ce nouvel espace et sur les anciennes fortifications qui s'y trouvaient il y a plus de cent ans.

Durée 1h30 environ.

Réservation indispensable
au 03 27 78 36 15.

→ Envie de découvrir et de vous amuser à votre rythme ? Retirez le livret de jeux dédié à la promenade des amoureux à la maison espagnole !



PROCHAINEMENT !
Du 30 septembre 2023
au 7 janvier 2024

EXPOSITION

IL VA Y AVOIR DU SPORT !

Au Labo, 2 rue Louis Renard .
3, 2, 1 ... Partez ! A l'approche des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024, découvrez l'histoire du sport à Cambrai. Des clubs historiques aux différentes architectures dédiées aux pratiques sportives dans la ville, cet automne : "il va y avoir du sport !" Une exposition proposée par le service Ville d'art et d'histoire de Cambrai en partenariat avec Le Labo. Entrée gratuite.

LES ATELIERS EN VILLE

Réservation indispensable
au 03 27 78 36 15.

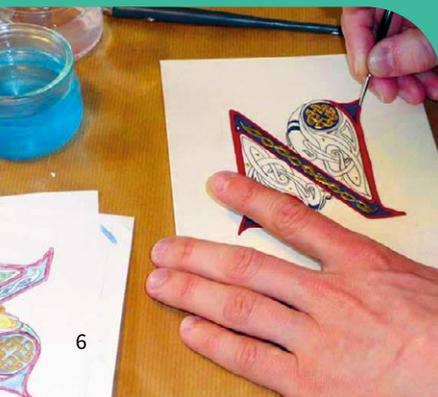
Samedi à 10h et à 15h30 L'ENLUMINURE MÉDIÉVALE

Rendez-vous à l'entrée de l'école Malraux, 13 rue Jean Chollet.

Les Archives municipales de Cambrai vous proposent une initiation à l'enluminure dans le cadre de l'ancien couvent des Récollets.

Vous découvrirez les techniques de réalisation traditionnelles aux pigments et à la feuille d'or, telles qu'elles étaient pratiquées au Moyen Âge. Cet atelier ne requiert aucune compétence particulière, sauf la patience et la minutie.

Durée 2h30. Les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte.



6



Samedi à 10h30 LES PONTS DES LÉGENDES

Rendez-vous au CambraiScope, Le Labo, 2 rue Louis Renard.

Les ponts ont toujours inspiré méfiance aux hommes et aux femmes. Ils représentent le passage vers un monde mystérieux ou la peur de la mort. Ensemble, bravons les ponts des légendes.

Devenez de véritables architectes en construisant vos ponts à l'aide de jeux de construction et frissonnez en écoutant les légendes contées par votre guide

Durée 1h30.

Pour les familles, dès 6 ans.

Samedi à 15h CONTES ET LÉGENDES DU JARDIN PUBLIC

Rendez-vous au kiosque du jardin public.

Pourquoi le ginkgo est-il appelé l'arbre aux 40 écus ? Contre quoi Gilliat se bat-il sur sa statue ?

Laissez-vous entraîner par une balade dans le jardin public.

Votre guide sollicite vos sens tout en vous contant les histoires derrière les arbres remarquables et les mythes derrière les sculptures. A l'issue de cette promenade, transformez-vous en "Petit Poucet", customisez votre caillou et semez-le dans le jardin aux fleurs.

Durée 1h30.

Pour les familles, dès 6 ans.

L'enluminure médiévale

Photo © Ville de Cambrai

Atelier de construction

Photo © Cambrai Ville d'art et d'histoire

Dans le jardin public

Photo © Yannick Prangère

Bêtises de Cambrai

Photo © Afchain



LES BÊTISES DE CAMBRAI

Samedi de 10h à 16h30 (dernier départ) VISITE DE LA CONFISERIE AFCHAIN

Rendez-vous à la confiserie Afchain, ZI de Cantimpré, rue du Champ de Tir.

Grâce à une visite guidée de l'atelier de production en fonctionnement, entrez dans l'univers des secrets de fabrication des Bêtises de Cambrai. Découvrez des machines ancestrales et un savoir-faire unique.

Durée 45mn.

Sans réservation.

7



DANS LES MONUMENTS

Réservation indispensable
au 03 27 78 36 15.

Samedi à 14h et 16h LE PALAIS DE JUSTICE ET LE CHÂTEAU DE SELLES

Rendez-vous dans la cour du tribunal, entrée à l'angle de la rue Froissart et du bvd Faidherbe.

Deux visites en une : découvrez l'histoire du château de Selles, forteresse médiévale sur laquelle se trouve le palais de justice, et le fonctionnement d'un tribunal, présenté par les magistrats et greffiers eux-mêmes.

Soyez attentifs pour tenter, grâce à un quiz, de remporter un pot de miel récolté sur le site !

Pièce d'identité à présenter sur place. Durée 1h30.

Samedi à 14h et 16h30 LA CITADELLE IMPÉRIALE VISITE DES SOUTERRAINS

Rendez-vous porte royale de la citadelle, boulevard Paul Bezin, face au "coin des mamans" du jardin public.

Construite au XVI^e siècle, la citadelle conserve un réseau unique de galeries souterraines intactes, où vous comprendrez l'art des places fortes et l'importance militaire de Cambrai pendant presque cinq siècles.

Durée 1h15.

Dimanche à 10h30, 11h30, 14h, 15h, 16h et 17h L'HÔTEL DE VILLE

Rendez-vous devant l'hôtel de ville, place Aristide Briand.

Parcourez les différentes salles d'apparat de l'hôtel de ville, reconstruit après les destructions de la Grande Guerre.

Durée 1h.



Samedi et dimanche à 14h30, 15h30 et 16h30

L'ANCIENNE CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

Rendez-vous devant l'ancienne CCI, place de la République.

Le joyau de l'Art déco cambrésien ouvre ses portes. Admirez les vitraux, les décors et le mobilier conservés dans les salons de ce bâtiment construit par Pierre Leprince-Ringuet dans les années 1930.

Sans réservation.

Samedi de 9h à 18h30 et dimanche de 9h à 11h et de 12h à 18h

L'ÉGLISE SAINT-GÉRY

Rendez-vous rue Saint-Aubert.

Découvrez l'architecture de ce lieu qui renferme un remarquable jubé et une *Mise au Tombeau* de Rubens.

En visite libre.

Palais de justice

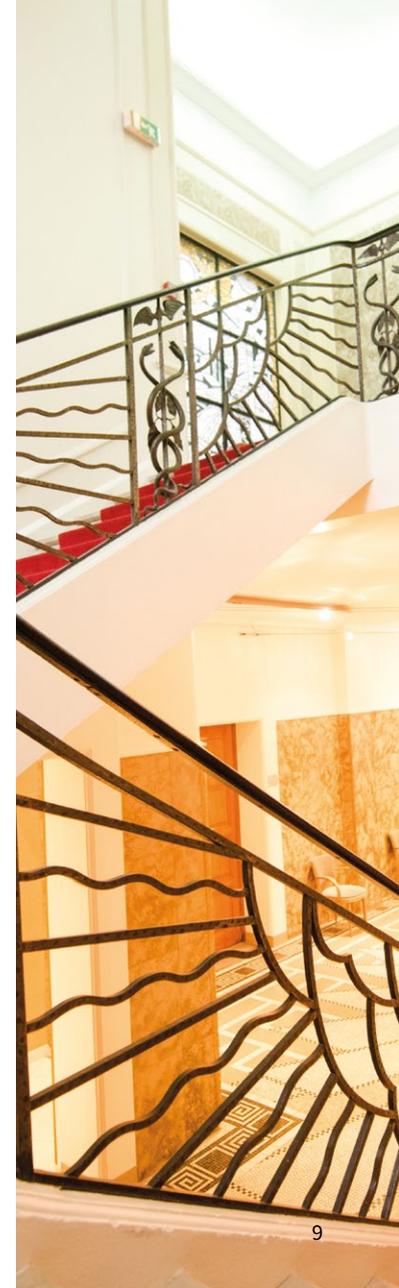
Photo © Yannick Prangère

Hôtel de ville

Photo © Kalimba

Ancienne chambre de commerce et d'industrie

Photo © François Moreau



À LA CHAPELLE DES JÉSUITES

**Samedi et dimanche
de 10h à 12h et de 14h à 18h**
EXPOSITION - FAIR-PLAY

Rendez-vous place du Saint-Sépulcre.

Lors des Journées européennes du patrimoine, l'exposition *Fair-Play* qui avait été présentée dans la rue Neuve cet été, prend ses quartiers au sein de la chapelle des Jésuites. Imaginée par les étudiant-es du cours *Ah ! La rue* de l'École Supérieure d'Art et de Communication de Cambrai à l'occasion des événements sportifs mondiaux à venir, cette installation célèbre les valeurs positives du sport. L'esprit d'équipe, le dépassement de soi, le mouvement, la persévérance se retrouvent traités avec sérieux ou humour dans une trentaine de compositions colorées.

Exposition - Fair-Play
Photo © ESAC

Chapelle des Jésuites
Photo © Yannick Prangère



**Samedi de 10h à 12h
et de 14h à 18h**
et dimanche de 14h à 18h
**LE DÉCRYPTEX – LA MACHINE
DE LA CHAPELLE**

Livret à retirer au Labo,
2 rue Louis Renard.

Chaque année, des scientifiques dressent un inventaire des chauves-souris qui hibernent dans certains monuments de Cambrai grâce à leur « batbox ». Cette année, ils ont entendu des ultrasons inconnus et incessants dans la chapelle des Jésuites. L'université Loyola de Los Angeles, spécialisée en signaux sonores, nous a fait parvenir des « batbox » géantes appelées DÉCRYPTEX qui nous permettent de transcrire ces ondes. Qui émet ces sons ? Que signifient-ils ? Arriveriez-vous à utiliser le DÉCRYPTEX ? **Jeu en famille type chasse aux trésors, en autonomie.**

**Samedi de 10h à 12h
et de 14h à 18h**

LES MACHINES SONORES

Les machines sonores du collectif lillois Métalu A Chahuter vous mettent au défi dans l'ancienne chapelle des Jésuites. Envie de pousser la chansonnette ? Testez "le vélo en chantant", un jeu d'arcade sportif et musical qui vous permet de faire une balade à vélo immobile si vous chantez juste.

Vous préférez danser ? "Les cloche-pieds" sont d'étonnantes marelles sonores, instruments de musique ou jeux de mémoire. Bougez, faites du bruit !

**Samedi et dimanche
de 10h à 12h et de 14h à 18h**
LES JEUX ANCIENS

Jeu de la grenouille, saut de puces, billard Nicolas ... Savez-vous que certains de ces jeux en bois traditionnels sont inscrits à l'inventaire national du patrimoine culturel immatériel ? Découvrez-les en accès libre tout le week-end dans l'ancienne chapelle des Jésuites.



AU LABO

2 rue Louis Renard, Cambrai.
Réservations au 03 74 51 00 00.

Samedi à 10h30 et 11h30, dimanche à 15h30 et 16h30 VISITE - LE PATRIMOINE CACHÉ DU LABO

Rendez-vous à l'accueil.

Partez à la découverte des collections patrimoniales du Labo conservées dans des réserves contrôlées et d'accès strictement réglementé. Elles sont le temple de notre patrimoine passé et présent, matériel et immatériel. Nous vous offrons exceptionnellement la possibilité de les visiter et de voir de près les collections précieuses (manuscrits, incunables, livres anciens), d'histoire locale (Cambrai et le Cambrésis) et photographiques.

Dès 14 ans. Durée 45mn.
Réservation indispensable.

Samedi à 16h CONFÉRENCE - LE PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL

Rendez-vous à la Scène.

Un patrimoine local vivant en quête de reconnaissance, par Stéphanie Vergnaud.

La notion de patrimoine culturel immatériel, encore mal (re)connue, regroupe



les traditions vivantes, transmises de génération en génération. Cette conférence propose de retracer succinctement l'histoire de cette notion et de présenter des formes de patrimoines immatériels propres au Nord. *Stéphanie Vergnaud est docteure en anthropologie sociale et Directrice de l'Ecomusée de l'Avesnois.*
Durée 1h. Sans réservation.

Samedi et dimanche de 14h30 à 17h30 EXPO-ATELIER - EMBALLEZ-VOUS POUR NOS MANUSCRITS !

Rendez-vous à la Verrière.
Bien que fragile, le patrimoine culturel est un facteur important du maintien de la diversité intellectuelle : préservons nos manuscrits qui renferment les traditions héritées du passé, en apprenant les secrets de la conservation préventive.
Durée 3h. Sans réservation.
Accès libre en continu. Dès 12 ans.



Traditions et
savoir-faire oubliés
du Cambrésis
Photo © Le Labo

Le patrimoine caché
du Labo
Photo © Le Labo



Samedi et dimanche de 14h à 18h EXPOSITION - TRADITIONS ET SAVOIR-FAIRE OUBLIÉS DU CAMBRÉSIS

Rendez-vous à l'Espace Patrimoine.

À travers différents documents, venez découvrir la richesse et la diversité culturelle du Cambrésis, véritable épicerie d'une histoire immatérielle forte. Ces témoignages porteurs de traditions, de pratiques anciennes et de savoir-faire oubliés forment une large partie de l'identité cambrésienne en perpétuel renouvellement. Ne manquez pas cette occasion d'en (re)découvrir plus sur votre territoire !

Sans réservation. Accès libre en continu.

Dimanche à 16h (8 ans et +) et à 17h (ados-adultes) JEUX - À LA DÉCOUVERTE DU CAMBRÉSIS

Rendez-vous à l'Espace Jeux.

Découvrez les richesses et l'histoire de Cambrai et du Cambrésis grâce à deux sessions de jeux de société créés localement : Cambrai sens dessus-dessous et Mission Cambrésis.
Durée 45mn. Réservation indispensable.

Samedi de 10h à 18h, dimanche de 14h à 18h LE CAMBRAISCOPE

Le CambraiScope est le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine de Cambrai. Il explique la ville d'hier et d'aujourd'hui sous forme d'exposition permanente, grâce à des maquettes, plans, photos actuelles et anciennes, vidéos, ...
Ne manquez pas le spectacle audiovisuel, créé autour du plan-relief montrant la ville sous Louis XIV.

AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS

15 rue de l'Épée, Cambrai, 03 27 82 27 90.

Samedi et dimanche à 10h30 et 15h30 VISITE DE L'EXPOSITION

Découvrez l'exposition "S'est-on déjà brûlé ? La lumière comme progrès technique" en compagnie du commissaire de l'exposition.

Durée 1h.

Samedi et dimanche à 14h ATELIER - LA LUMIÈRE À TOUS LES ÉTAGES

Après avoir visité l'exposition du moment, direction l'atelier pour un travail de mise en lumière. Jeux d'ombres, déformations et mouvements seront au rendez-vous.

Durée 1h30. Dès 4 ans.

Samedi à 16h30 VISITE - HISTOIRE D'OS

Visite de la collection d'ostéo-archéologie, dans le cadre du thème des Journées du Patrimoine : "le patrimoine sportif".

Durée 1h.

Dimanche à 14h VISITE PATRIMOINE - LA MERVEILLE DES PAYS-BAS

L'histoire des oeuvres d'art provenant de l'ancienne cathédrale de Cambrai, par la responsable des collections du musée des beaux-arts.

Durée 1h.

Dimanche à 16h30 VISITE - EN CORPS

Visite philo autour de la notion de corps dans les collections du musée des beaux-arts.

Durée 1h.



À L'ARCHÉO'SITE

882 rue Haute, Les Rues-des-Vignes,
09 70 21 17 46.

Samedi et dimanche de 14h à 18h EXPOSITION - LA FEMME AU PREMIER MILLÉNAIRE

L'exposition d'objets archéologiques venus de toute la région vous invite à plonger au cœur de l'histoire des femmes, dans les domaines spécifiques de la maternité, de la gestion du foyer, de l'éducation des enfants, du travail textile et agricole, mais également dans des domaines inattendus comme l'artisanat, le commerce, la médecine, l'enseignement ou encore la littérature.

Samedi et dimanche de 14h à 18h EXPOSITION - NOS VISITEURS ONT DU TALENT

Présentation des œuvres artistiques et objets réalisés cette année dans le cadre des ateliers de linogravure, de fabrication de bijoux mérovingiens, de teinture végétale et de fabrication de savon.

Samedi et dimanche à 15h VISITE DU SITE

Visite guidée des vestiges et reconstitutions des époques gallo-romaine, mérovingienne et carolingienne.

Durée 1h30.

Diptera

2012, néon sur aluminium.
Photo © Elodie WYSOCKI

La femme au premier millénaire
Affiche © Yannick Prangère

Atelier de tisserand

Photo © Archéo'site Les Rues-des-Vignes



À L'ÉSAC

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART ET DE COMMUNICATION

130 Allée Saint-Roch, Cambrai,
03 27 83 81 42.

Samedi de 11h à 18h

Visites libres ou commentées de
l'école et des deux expositions.

EXPOSITION - TÉMOINS

Dans le Cambrésis, la culture
betteravière a façonné le travail
et le paysage. À l'occasion d'une
résidence artistique sur l'industrie
sucrière, la photographe Amélie
Landry et les étudiant-es de l'École
supérieure d'art et de communi-
cation proposent une lecture collective
de cette ruralité.

Un territoire n'est jamais neutre et on
peut se demander de quelle manière
l'industrie sucrière, depuis plus d'un
siècle, a transformé son environne-
ment proche. Après avoir dessiné
sur une carte un périmètre autour
de la sucrerie d'Escaudoevres, les
étudiant-es sont parti-es explorer sa
campagne et ses villages.

Empruntant la forme d'une constel-
lation, la restitution de cet ensemble
dépeint une variété de réalités
territoriales. La multiplicité des
regards et la singularité des écritures
photographiques soulignent



le rapport étroit qu'entretient ce
patrimoine local, visiblement fragile,
à une industrie mondiale particuliè-
rement imposante.

→ Dans le cadre d'une résidence initiée
par la Communauté d'agglomération de
Cambrai et le service Ville d'art et d'his-
toire de la Ville de Cambrai et soutenue
par la DRAC Hauts-de-France.

EXPOSITION - PAPIER PUZZLE

L'Ésac accueille régulièrement des expositions itinérantes axées
sur l'image et le design. En ce début d'année, l'installation
mobile "Pépète" déploie sa cabane dans l'école et y expose une
jeune designer.

Laure Philippe détourne les savoir-faire traditionnels du papier
pour développer des objets lumineux qui s'éloignent des
standards. Son travail se divise en plusieurs étapes : fabrication
du papier, moulage, mise en volume et assemblage de modules à
la manière d'un puzzle. *Papier Puzzle* rassemble ainsi plus de dix
modèles de lampes à contempler.

Samedi de 13h30 à 15h00 et de 15h30 à 17h00

ATELIERS DE CRÉATION DE LUMINAIRES EN PAPIER

Gratuit, sur réservation à l'adresse bonjour@esac-cambrai.net

LES EXPOSITIONS TÉMOINS ET PAPIER PUZZLE SONT PRÉSENTÉES JUSQU'AU 27 OCTOBRE.

Vernissage le jeudi 21 septembre à 18h

Visites libres et gratuites du lundi au vendredi de 9h à 18h.
Visites de groupe sur réservation à l'adresse
bonjour@esac-cambrai.net

Exposition - Témoins

Photo © Amélie Landry
/ Vu', Melvil Duplant

Exposition - Papier Puzzle

Photo © Laure Philippe





AU CAMBRAI TANK 1917

Rue du Calvaire, Flesquières,
09 72 10 68 17.

**Samedi et dimanche
de 14h à 17h30**

VISITES DU CAMBRAI TANK 1917

L'association du tank de Flesquières vous accueille et vous fait visiter le Centre d'interprétation de la Bataille de Cambrai. Le lieu permet notamment d'approcher le célèbre tank Deborah, l'un des 476 chars anglais engagés lors de cette bataille.

EXPOSITION LE TANK DANS TOUS SES ÉTATS

L'apparition des tanks, arme de guerre incarnant une nouvelle dimension de la guerre moderne, va donner lieu au développement d'un équipement spécifique et à la production de nombreux objets à son image (affiches, photos, cartes postales, objets de la vie quotidienne...). Fruit d'un long travail de recherche et de collecte, cette exposition présente une série inédite d'objets ayant trait à l'usage et l'image du tank.

En visite libre.



**16
SEPT
2023**

**100 ANS
D'HISTOIRE**

**Plongez dans l'histoire de
l'environnement en visitant
la station d'épuration
Neuille-Saint-Rémy**

Flashez pour
vous inscrire



<https://evdr.co/1n04w>

EN PARTENARIAT AVEC

**Eaux
du Cambésis**
un service agréé par VEOLIA

**Syndicat Intercommunal
d'Assainissement de Cambrai**

« IL FAUT ÊTRE FIER D'AVOIR HÉRITÉ DE TOUT CE QUE LE PASSÉ AVAIT DE MEILLEUR ET DE PLUS NOBLE. »

Gandhi (1869 - 1948)

Cambrai appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire.

Le label « Ville ou Pays d'art et d'histoire » est attribué par l'État, représenté par le préfet de région, après avis de la commission régionale du patrimoine et de l'architecture. Il qualifie des territoires, communes ou regroupements de communes qui, conscients des enjeux que représente l'appropriation de leur architecture et de leur patrimoine par les habitants, s'engagent dans une démarche active de connaissance, de conservation, de médiation et de soutien à la création et à la qualité architecturale et du cadre de vie. Il garantit la compétence des guides-conférenciers, celles des animateurs de l'architecture et du patrimoine ainsi que la qualité des actions menées. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI^e siècle, les Villes et Pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de plus de 202 Villes et Pays vous offrent leur savoir-faire dans toute la France.

Le service Ville d'art et d'histoire

valorise l'architecture et le patrimoine de Cambrai. Il anime le CambraiScope, centre d'interprétation sur la ville, au cœur du Labo, et propose toute l'année visites, expositions, ateliers, publications pour les habitants, les touristes et les scolaires. Il se tient à votre disposition pour tout projet.

Renseignements

Cambresis Tourisme

Maison espagnole

48, rue Henri de Lubac - Cambrai

03 27 78 36 15

contact@tourisme-cambresis.fr

À proximité

Amiens Métropole, Beauvais, Boulogne-sur-Mer, Calais, Chantilly, Laon, Communauté d'agglomération de Lens-Liévin, Lille, Noyon, Pays de Senlis à Ermenonville, Roubaix, Saint-Quentin, Pays de Saint-Omer, Santerre Haute Somme, Soissons et Tourcoing bénéficient de l'appellation Ville et Pays d'art et d'histoire.